

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Иностранных языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ОД.04.04.История языка

на 72 часа(ов), 2 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2019)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Целями курса являются формирование у студентов общих представлений о ключевых событиях в истории развития китайского языка, а также их связь с развитием письменности Китая, знакомство с литературными памятниками раннего, доклассического и классического периодов, чтение текстов на вэньяне и перевод на путунхуа.

Задачи изучения дисциплины:

- получение знаний о литературных памятниках древнего и современного Китая;
- знакомство с текстами на древнекитайском литературном языке вэньяне;
- изучение истории развития китайского языка на основе трудов русских китаеведов, западных синологов и китайских лингвистов;
- умение работать с классическими словарями «尔雅», 说文解字;
- перевод сложных иероглифов (упрощенных иероглифов).

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Курс служит теоретической основой изучения перевода как культурного явления. Обобщая знания «Истории литературы Китая», курса «Древние языки и культуры», позволяет систематизировать теоретические постулаты таких лингвистических дисциплин, как теоретическая грамматика, лексикология китайского языка, сравнительная типология.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы), 72 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам								Всего часов
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	
Общая трудоемкость									72
Аудиторные занятия, в т.ч.	0	0	0	0	0	0	0	0	0
лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0	0	24	0	24
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
лабораторные (ЛР)	0	0	0	0	0	0	12	0	12
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	0	0	0	0	0	36	0	36
Форма промежуточной аттестации в семестре							Зачет		0

Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)									
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-14	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории МК для решения профессиональных задач.
ПК - 8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: 1. Ключевые факты истории древнего Китая. Наиболее общую хронологию и периодизацию истории древнего Китая. 2. Наиболее значимые достижения и результаты эволюции китайского общества. 3. Имена наиболее значимых исторических личностей. 4. Историческую географию древнего Китая.
	Стандартный: 1. Факты истории древнего Китая, периодизация истории древнего Китая. 2. Достижения и результаты эволюции китайского общества, культурные, социальные последствия для древнего Китая и мира в целом. 3. Имена исторических личностей, их роль в истории древнего Китая. 4. Историческую географию древнего Китая.
	Эталонный: 1. Основные исторические факты развития древнего Китая. 2. Подробная периодизация истории древнего Китая. 3. Имена исторических личностей, их роль в истории древнего Китая. 4. Историческую географию древнего Китая.

Уметь	Пороговый: 1. Анализировать основные социальные, социокультурные, культурные, языковые факторы развития общества. 2. Ориентироваться в особенностях развития китайского общества. 3. Анализировать влияние внутренней политики на развитие языка и письменности.
	Стандартный: 1. Анализировать основные социальные, социокультурные, культурные, языковые факторы развития общества. Применять навыки анализа на развитие китайского языка и культуры. 2. Ориентироваться в особенностях развития китайского общества. На основе становления и развития китайской письменности. 3. Анализировать влияние внутренней политики на развитие языка и письменности. Включая точку зрения китайских ученых и российских китаеведов.
	Эталонный: 1. Анализировать основные исторические факты развития древнего Китая. 2. Ориентироваться в периодизации истории древнего Китая. 3. Анализировать события связанные с историческими личностями, их роль в истории древнего Китая. 4. Ориентироваться в географии древнего Китая.
Владеть	Пороговый: 1. Ориентироваться в историческом материале – источниках и литературе по истории и китайскому языку. 2. Ориентироваться в историческом и языковом материале в комплексе. 3. Владеть навыками работы со словарем и системой поиска иероглифов
	Стандартный: 1. Ориентироваться в историческом материале - в текстах на «вэнянь», с переводом на «пхутунхуа». 2. Ориентироваться в комплексе информации по китайскому языку с использованием профессиональной деятельности 3. Владеть навыками работы с древними 说文解字 и современными словарями
	Эталонный: 1. Ориентироваться в комплексе информации по китайскому языку с использованием профессиональной деятельности на соответствующем уровне. 2. Владеть переводом с 文言 на 普通话 3. Владеть навыками письменного перевода

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Связь истории народа с историей языка. ЦиньШихуан, реформа китайской письменности. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.	18	6	3		9
	2	Опиумные войны – последствия для Китая.	0				
2	1	Русская духовная миссия – наследие.	18	6	3		9
	2	КВЖД. Литературное наследие Русского Харбина. Советские, русские китаеведы.	0				
3	1	Знакомство с древнекитайскими текстами на черепаших панцирях и бронзовых сосудах.	18	6	3		9
	2	Перевод сложных иероглифов на пхутун.	0				
4	1	Работа с толковым древнекитайским словарем 说文解字	18	6	3		9
	2	Этимологический словарь 全解汉字	0				
Итого			72	24	12	0	36

3.2. Лекционные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лекционных занятий
1	1	Период правления ЦиньШихун (221 г. до н.э.) унификация китайской письменности. Проблема множественности диалектов Китая.
2	1	Опиумные войны- результаты; разделение территории между державами (Англия, Франция, Германия, Португалия, Россия, Япония, Италия,). Русская духовная миссия – наследие (Иакинф Бичурин, Кафаров, В.П.Васильев).
3	1	КВЖД- литературное наследие русского Харбина (большой русско-китайский словарь, учебные пособия по грамматике и т.д.). Советские, русские китаеведы (Попов Н., Яхонтов, Шмидт Н.). Литературные тексты на вэньяне, перевод на пхутунхуа.

4	1	Знакомство с толковым древнекитайским словарем 说文解字 и перевод иероглифов说文解字 (15 иероглифов: 奚; 刘; 蔡; 咸; 岁; 恐; 取; 辟; 执; 赤; 示; 社; 兆; 贞; 郑). с Этимологический словарь 全解汉字 (15 иероглифов: 本; 正; 甘; 亚; 再; 在; 死; 而; 两; 丽; 更; 求; 事; 表; 毒)
---	---	--

3.3. Практические (семинарские) занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1	Связь истории народа с историей языка. ЦиньШихуан, реформа китайской письменности. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития. Опиумные войны – последствия для Китая.
2	1	Русская духовная миссия – наследие. КВЖД. Литературное наследие Русского Харбина. Советские, русские китаеведы.
3	1	Знакомство с древнекитайскими текстами на черепашьих панцирях и бронзовых сосудах. Перевод сложных иероглифов на пхутун.
4	1	Работа со толковым древнекитайским словарем 说文解字. Этимологический словарь 全解汉字.

3.4. Лабораторные занятия

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Связь истории народа с историей языка. ЦиньШихуан, реформа китайской письменности. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития. Опиумные войны – последствия для Китая.	Доклад, сообщение, презентации.

2	1	Русская духовная миссия – наследие. КВЖД. Литературное наследие Русского Харбина. Советские, русские китаеведы.	Доклад, сообщение, презентации.
3	1	Знакомство с древнекитайскими текстами на черепаших панцирях и бронзовых сосудах. Перевод сложных иероглифов на пхутун	Перевод письменный
4	1	Работа с толковым древнекитайским словарем 说文解字. Этимологический словарь 全解汉字.	Перевод письменный

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	Связь истории народа с историей языка. ЦиньШихуан, реформа китайской письменности. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития. Опиумные войны – последствия для Китая.	Л/з	Сообщение, Видеофильмы	3
2	Русская духовная миссия – наследие. КВЖД. Литературное наследие Русского Харбина. Советские, русские китаеведы.	Л/з	Сообщение, Видеофильмы	3
3	Знакомство с древнекитайскими текстами на черепаших панцирях и бронзовых сосудах. Перевод сложных иероглифов на пхутун.	Л/з	Перевод письменный	3

4	Работа со толковым древнекитайским словарем 说文解字. Этимологический словарь 全解汉字.	Л/з	Перевод письменный	3
---	--	-----	--------------------	---

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Карапетьянц, А.М. Учебник классического китайского языка вэньянь: Начальный курс / А. М. Карапетьянц, Тань Аошуан. - Москва : Муравей, 2001. - 383 с. - 220-00.
2. Зограф, И.Т. Официальный вэньянь / И. Т. Зограф. - Москва : Наука, 1990. - 342 с. - ISBN 5-02-016800-9 : 3-00.
3. Хрестоматия по истории китайского языка III-XV вв. / И. С. Гуревич, И. Т. Зограф. - Москва : Наука, 1982. - 197 с. - 1-10

6.1.2. Издания из ЭБС

4. Словарь древнекитайских иероглифов [Электронный ресурс] / Иванова Е.Г. - СПб.: КАРО, 2009. –
5. Изучение истории Китая в Российской империи: монография [Электронный ресурс] / Дацышен В.Г. - М. : Проспект, 2016.

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

1. Большой китайско-русский словарь (по русской графической системе) : ок. 250 000 слов и выражений: в 4-х т. Т. 3 / под ред. И.М. Ошанина. - Москва : Наука, 1984. - 1102 с. - 16-80.
2. Китайско-русский словарь : Около 60 000 слов / под ред. Б.Г. Мудрова. - Москва : Русский язык, 1988. - 528 с. - 9-00.
3. Грамматика древнекитайских текстов : учеб. пособие / Никитина Тамара Никифоровна. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2005. - 309 с. - ISBN 5-478-00063-9 : 300-00.
4. Солнцев, В.М. Очерки по современному китайскому языку (введение в изучение китайского языка). Ч.1 / В. М. Солнцев. - Москва : ИМО, 1951. - 106

6.2.2. Издания из ЭБС

5. История языкознания в текстах и лицах [Электронный ресурс] / Лыкова Н.Н. - М. : ФЛИНТА, 2016. -

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная электронная библиотека E-library: <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
2. Консультант студента (электронная библиотека высшего учебного заведения): <http://www.studentlibrary.ru/>
3. Издательство Юрайт: <http://www.biblio-online.ru/>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ: <http://diss.rsl.ru/>
5. Лань: <http://e.lanbook.com/>

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение дисциплины «История языка» включает:

- оборудованная аудитория 13-306, для аудиторных занятий
- мультимедийное и компьютерное оборудование, аудио и видео-аппаратура факультета (13-216; 13-322);
- учебные пособия (учебники, учебные программы, учебно-методические пособия) используемые учебном процессе, при самостоятельной подготовке студентов (Библиотека ЗабГУ, краевая библиотека им. А.С. Пушкина, кафедра ТиИКИД, кафедра истории ИФ).

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Курс обладает научной и содержательной новизной, оригинальностью подходов у интерпретации ряда проблем истории, литературы, китайского языка. Основные формы организации занятий – аудиторная (лекции и семинары) и самостоятельная работа студентов. На обязательной основе предлагается внеаудиторная контактная работа – консультации и собеседования.

Лекции ориентированы на передачу учебной информации преподавателем, практические занятия (семинары) предусматривают коллективное обсуждение проблем изучаемого курса. Однако и лекционные занятия проводятся в открытой форме, большинство рассматриваемых на них вопросов имеют дискуссионный характер, предполагают формирование, обоснование и высказывание собственного мнения студентов.

Лекционные занятия проводятся в форме устного изложения учебного материала, но их планирование построено так, чтобы оставалось время для вопросов студентов и свободного высказывания ими мнений по изложенным проблемам. В начале семестра студенты получают рекомендации и требования к усвоению курса.

Самостоятельная работа проводится во внеаудиторное время и включает в себя:

1. работу с лекциями
2. самостоятельное изучение вопросов, не рассматриваемых на лекции
3. подготовку к семинарским занятиям

Текущий контроль самостоятельной работы проводится:

1. на семинарах
2. в форме письменного перевода.

Вопросы для самостоятельной подготовки распределены по всему курсу лекций, готовятся и сдаются либо письменно, либо устно, в форме собеседования, на усмотрение студента.

Разработчик/группа разработчиков: Юйшина Елена Александровна, доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 16.04.2018 г. № 4)**